

デザインは  
Design is  
( )

言葉からはじまるデザイン  
栗の木プロジェクト展

“Design emerging from words  
The Chestnut Tree Project” exhibition

2019年4月4日(木)－6月23日(日)

**ATELIER MUJI**  
GINZA

## 1. 人を幸せにする

Design makes people happy.

青野 尚子 / Naoko Aono  
ライター / Writer

## 2. 構造を考えること。

Thinking about structure

芦沢 啓治 / Keiji Ashizawa  
建築家 / Architect

## 3. DNAから湧き出るのが理想

Design would be ideal if derived from DNA

新居 幸治 / Koji Arai  
Eatable of Many Orders

## 4. 無名色な応用

An application of colours with no names

有元 利彦 / Toshihiko Arimoto  
Art Installer, HIGURE 17-15 cas

## 5. 日々の<sup>ありか</sup>在り香

A daily scent

「在り香」は良い香りという意味です。  
"ARICA" means a scent, or perfume.

安藤 朋子 / Tomoko Ando  
アクター / Actor, Theater Company ARICA

## 6. まっすぐな気持ちの表れ

An expression of honest feelings

猪飼 尚司 / Hisashi Ikai  
編集者 / Editor

## 7. かたちと意味の関係を定義しなおすことである

To redefine a relationship between forms and significations

五十嵐 太郎 / Taro Igarashi  
建築批評家 / Architecture Critic

## 8. 驚きと発見

Surprise and discovery

石川 直樹 / Naoki Ishikawa  
写真家 / Photographer

## 9. ごはん

A meal

岩立 広子 / Hiroko Iwatate  
岩立フォークテキスタイルミュージアム 館長  
Director, Iwatate Folk Textile Museum

## 10. デザインすることと同等に、デザインしないこと

As much about undesign as it is about design

現代において、環境を保全し持続していくことは我々人類やこの惑星が生き永らえるために重大な問題になりつつあり、進歩という考えを新たにすることに疑問を持たねばならない。過剰包装のようなデザイン過多は、やめていく必要がある。我々には"デザインしないこと"、つまり、自然環境、動物たちや私たちの惑星に最も害のないデザインを考えることが求められている。

In today's age environmental sustainability has become a critical issue for the survival of our species and of the planet, one must question the idea of progress afresh.

Too much "design"—such as over-packaging of products needs to be undone. We need "undesign", that is, to think in terms of design that causes least disturbance and harm nature, animals and our planet.

イシャン・コースラ / Ishan Khosla  
ヴィジュアルアーティスト、デザイナー / Visual Artist, Designer

## 11. 簡潔さ、機能、美的価値、を常につなぐもの

Design is always a link between simplicity, function and esthetic values.

インゲヤード・ローマン / Ingegerd Råman  
デザイナー、プロフェッサー / Designer, Professor

## 12. 感じのよいあいさつ

A pleasant greeting

初めての人同士でも意思や気持ちが通じ合えるもの。  
It helps us to share intentions and feelings together even when meeting up for the first time.

江口 宏志 / Hiroshi Eguchi  
蒸留家 / Distiller

## 13. 身近な日常の彩り

Design adds colour to our everyday life.

越後屋 美和 / Miwa Echigoya  
HORIGO (Tokyo Winery) 代表取締役 / CEO

## 14. 求知心の連鎖

Developing ideas

遠藤 豊 / Yutaka Endo  
ルフトワーク 代表 / Managing Director, LUFTZUG

## 15. デザインは、突きつめれば機能美だ

Design is, ultimately, beauty in utility.

大平 貴之 / Takayuki Ohira  
大平技研 代表取締役社長 / President, Ohira Tech

## 16. エラソーに答えぶっちゃダメ！

Stop bragging as if you are the answer to everything!

岡 啓輔 / Keisuke Oka  
蠅鱒鳶ルダー / Arimasutonbuilder

## 17. 思考のかたち。 A form of thought

岡尾 美代子 / Miyoko Okao  
スタイリスト / Stylist

## 18. 品位 Dignity

岡本 仁 / Hitoshi Okamoto  
ランドスケープ プロダクツ 編集者 / Editor

## 19. 編集。逆もまた真。 Editing, and vice versa.

設計・整理・構成・思い切った省略による強調・予定調和を裏切ることなど、編集作業とデザインには重複する思考のふるまいが多いと思います。でも、それでも、編集者にとって素晴らしいデザインとは「その手があったか〜!」と思わせてくれる(悔しがらせてくれる)ものだと思います。

I think that working in editing and designing leads to common thinking behaviour : planning, organising, configuring, emphasising something by a drastic omission, betraying a preestablished harmony, etc. However, even so, an excellent design makes editors think, "why didn't I think of it ?!" ( hence, it makes us feel frustrated ).

奥野 武範 / Takenori Okuno  
ほぼ日刊イトイ新聞 / HOBO NIKKAN ITOI SHINBUN

## 20. おいしさの表現 An expression of deliciousness

奥村 彪生 / Ayao Okumura  
伝承料理研究家 / Culinary researcher of Traditional Cooking

## 21. 用の美＋無用の美 The beauty of utility + futility

小崎 哲哉 / Tetsuya Ozaki  
ジャーナリスト、プロデューサー / Journalist, Producer

## 22. 親切な気持ち A warm feeling

尾原 深水 / Shinsui Ohara  
フォトグラファー / Photographer

## 23. 土 Soil

土は養分をたくさん含む。そして水を蓄え、野菜を育て、花を育て。器にもなれば、太古の歴史を今に運ぶ。自然も人も土なしでは今の暮らしはない。デザインも土のようにありたい。

Soil contains many nutrients. And it retains water, allowing vegetables and flowers to grow. It can be a vessel as well as a carrier of ancient history. Neither nature nor humans can live their lives without soil. That is how design ought to be.

小田桐 奨 / Susumu Odagiri  
L PACK. アーティスト / Artist

## 24. ホモ・サピエンスの性 (SAGA) An attribute of *Homo sapiens*

南アフリカで発見されている最古のデザインは10万年以上前のもの。以来、ホモ・サピエンスの遺物には、実用性を越えたデザインがつきまとう。「10万年前から存在するサピエンスのSAGA」としたかったが字数オーバー。  
The oldest design discovered in South Africa is more than 100,000 years old. Since then, relics of *Homo sapiens* have often been designed in a way that goes beyond their practicality. I would like to put "SAGA of *Homo sapiens* that has existed for over 100,000 years", although I didn't because it exceeds the number of words allowed.

海部 陽介 / Yousuke Kaifu  
人類進化学者 / Evolutionary Anthropologist

## 25. デザインは、潤い Enriches our lives

葛西 薫 / Kaoru Kasai  
アートディレクター / Art Director

## 26. 暮らしと未来に向け、豊かな想像力で機能的かつ 美的な解決法を創造し、作り出す過程 The process of creating and producing visionary, functional and esthetical solutions for our lives and future living

カタリーナ・ブリーディティス&カタリーナ・エヴァンス  
Katarina Brieditis & Katarina Evans  
デザイナー / Designers

## 27. 私たちのあらわれ A reflection of ourselves

川瀬 美香 / Mika Kawase  
Art True Film

## 28. 、(読点) ‘punctuation’, but it is never a full stop.

日常のなかで立ちどまり、現状を明快にしながら、未来に向けた次を提案していく。これまでつながっていなかった状況、分野に、橋をかけるようにもしながら……。そうした、人が人のために行えるすばらしい創造行為こそがデザインであると、信じています。ある状況に区切りをつけてしまう句点(。 )ではなく、考え、提案し続ける状況をつくる読点(、 )のようなものかもしれません。生活を大切にできる心、人々への愛、社会の今後に対する視点など、さまざまな想いのうえでさらなる可能性を生き生きと紡いでいく、血のかよった「、」です。

Sometimes we pause in the middle of daily life and consider what comes next. We understand the current situation, but we mediate on situations and fields that lack clear connections...

For these reasons, I believe design is a great creative activity which we offer to each other. It is not a ‘full stop’ separating situations, but a ‘punctuation mark’ leaving a margin in which to think, and to propose something more.

This punctuation mark, is compassionate, and vigorously assists in further acts of creation. It is based on many ideas, such as a sincere cherishing of human life, a fostering of love towards each other, and the furthering of our views on society's future.

川上 典李子 / Noriko Kawakami  
ジャーナリスト / Journalist

## 29. 虚像

### Virtual image

川原 隆邦 / Takakuni Kawahara

蛭谷和紙継承者 / Inheritor of the BIRUDAN WASHI Japanese paper

## 30. 優れたものほど気付かない。

Design can be invisible to the naked eye when it's done brilliantly.

川村 格夫 / Tadao Kawamura

デザイナー / Designer

## 31. 制作者の美的感覚を持って何かをより良くすること

Design is to use a creator's aesthetic values to improve something.

木住野 彰悟 / Shogo Kishino

アートディレクター、グラフィックデザイナー / Art Director, Graphic Designer

## 32. 人や環境に何かを与える素敵な術

A brilliant way of giving something to people and to the environment

木寺 紀雄 / Norio Kidera

フォトグラファー / Photographer

## 33. 光と形と言葉のトライアングル

A triangle of lights, forms and languages

木部 暢子 / Nobuko Kibe

国立国語研究所 教授 / Professor, National Institute for Japanese Language and Linguistics

## 34. 生き方を探求する庭園

A garden to explore the way of life

金善姫 / Sunhee Kim

釜山市立美術館 館長 / Director, Busan Museum of Art

## 35. こっちとあっちの往復書簡

A letter between here and there

櫛田 理 / Osamu Kushida

編集者 / Editor

## 36. 身にしみる。

Design sinks deeply into our mind.

いつの間にかからだに染み込んでふるまいを変えるもの。

It is something unnoticeable that goes into our heart and changes our behavior.

蔵屋 美香 / Mika Kuraya

東京国立近代美術館 キュレーター

Curator, The National Museum of Modern Art, Tokyo

## 37. アメノウズメ

“Ame-no-Uzume”

環境に光をもたらす

It enlightens our environment.

\*Ame-no-Uzume : Japanese goddess in Shinto mythology

小池 一子 / Kazuko Koike

クリエイティブディレクター / 無印良品アドバイザーボード

Creative Director / MUJI Advisory Board

## 38. パズルのようなもの

Like a puzzle.

パズルのようにピッタリくるとスッキリするし、なかなかはまらないとイライラする。

We feel satisfied when it fits perfectly, or it frustrates us when it doesn't fit too easily.

郷 泰典 / Yasunori Goh

東京都現代美術館 学芸員(教育普及担当)

Educator, Museum of Contemporary Art Tokyo

## 39. 巴投げ

“Tomoe nage”

私にとっての「デザイン」とは、既存の環境が孕む要請に対して、反発する力で押さえ込むのではなく、新たな支点を添えることで現状を好転させる技術であると考えます。それはまるで、柔道の「巴投げ」の様でもあります。

To me, "design" is a technique to change the current status of something for the better, responding to a hidden demand in an existing environment : Just like "Tomoe nage" in Judo (Japanese martial art), it is as if we are applying a new pivot to something so as to turn it around from its present state, instead of pushing it down with repulsion.

\*巴投げは、相手の下に潜り込んで蹴り投げる、柔道の捨身技の一つ。

\*Tomoe nage is an overhead throw technique in Judo martial art that is one of sacrifice tricks.

小林 和人 / Kazuto Kobayashi

Roundabout, OUTBOUND店主 / Shop Owner

## 40. デザインは多様性の象徴である

A symbol of diversity

地球上に多様な生物種が共存することは、人類の存続にとって必須である。多様なデザインもまた我々の生活を豊かにするのに欠かせない。近年地球環境の悪化により生物の多様性が減少していることが大変心配である。

For us, coexistence with various species is quite essential on the earth. Various designs are also essential for our life. I am worried about recent reduction in variation of species by deterioration of global environment.

小林 武彦 / Takehiko Kobayashi

日本遺伝学会会長, 生物科学学会連合代表(東京大学定量生命科学研究所 教授)  
President, Confederation of Biological Science, Japan

## 41. 想像可能なもの全て。

Everything imaginable

コンスタンチン・グルチッチ / Konstantin Grcic

デザイナー / Designer

## 42. デザインは日常に散りばめられている出会い

An encounter that can be found in our everyday life

作原 文子 / Fumiko Sakuhara

インテリアスタイリスト / Interior Stylist

#### 43. 現れると表れるの差を考えること

To think about the difference between  
“to appear” and “to express”

佐久間 磨 / Osamu Sakuma  
Rondade代表 / Organizer

#### 44. 愉楽へのいざない

An invitation to “Yuraku”

私が使う「愉楽」とは、身体的快樂ではなく、心の躍動、楽しみ、高揚など、生活を彩り、生きる喜びを与えるもの。という概念的、精神的な意味としてあります。  
I use the word "Yuraku" in a conceptual meaning that gives us not physical but spiritual delight. It also offers pleasure to accompany our lives : lively feelings, fun, joy and uplift.

眞田 岳彦 / Takehiko Sanada  
衣服造形家 / Artist, Designer

#### 45. – 質、信頼性、価値、美、喜びという、全てのパーツの集積

The sum of all the parts of quality, reliability,  
value, beauty and joy

デザイナーは、私たちを取り囲むもの全てに対してとても大きな責任を負っている。  
これらが、我々の暮らす環境を形作っている。

The designer holds such a large level of responsibility in what we surround ourselves with. They are the one who is shaping our environment.

#### – 暮らしに適するものを作り出すという約束

A promise to make what is relevant for  
how we are living

これは幻想ではなく、我々の実生活の真価を認めるということである。  
It is not about fantasy, but about appreciating real life.

サム・ヘクト / Sam Hecht  
共同創設者 / Partner, Industrial Facility

#### 46. 日常に積み重ねられた知恵によって作られる芸術

An art made of wisdom accumulated from  
everyday life

サンチョル・リ / Sang Chol Rhee  
プロデューサー / Producer, Design IGA Square, Inc.

#### 47. 新たな世界を開く鍵である

A key to open up a new world

塩津 丈洋 / Takehiro Shiozu  
種木屋 / Bonsai Nursery

#### 48. あらゆる物事への深い理解と愛情

A deep understanding and affection for all  
and everything

志賀 理江子 / Lieko Shiga  
写真家 / Photographer

#### 49. 人が人らしく生きるための知恵

Human wisdom helping us to live as ourselves

柴田 文江 / Fumie Shibata  
プロダクトデザイナー / Designer

#### 50. インクルーシブで、役に立ち、長く持続し、

良い雰囲気をもたらすもの

Inclusive, useful, long lasting and making good  
atmosphere

ジャスパー・モリソン / Jasper Morrison  
デザイナー / Designer

#### 51. 本当の言葉

A true language

笑達 / Syo Tatsu  
似顔絵作家 / Portrait Artist

#### 52. 羅針盤

A mariner's compass

城谷 耕生 / Kosei Shirotani  
デザイナー / Designer

#### ほこら

#### 53. 祠

A small shrine

祠は神をまつる小さなやしろ。その形には神々しさが必要とされる。

"Hokora" is a small shrine to worship gods. Its form needs to have a divine beauty.

杉本 博司 / Hiroshi Sugimoto  
現代美術作家 / Artist

#### 54. 来るべき社会や人類の道標

A guidepost to the future of society and mankind

杉山 享司 / Takashi Sugiyama  
日本民藝館 学芸部長 / Chief Curator, The Japan Folk Crafts Museum

#### 55. 与えられるもの、与えるもの

Design will be offered, and will also offer itself  
to others.

鈴木 芳雄 / Yoshio Suzuki  
美術ジャーナリスト / Journalist

#### 56. デザインとは、使う人に力を与える。

Lending the user a hand

須藤 玲子 / Reiko Sudo  
テキスタイルデザイナー / 無印良品アドバイザーボード  
Textile Designer / MUJI Advisory Board

#### 57. 生活の中の必要性に対してポエムを描き与える、 意義深い行為

A purposeful gesture rendering poetry to  
life's needs

ゼウレル・リマ / Zeuler Lima  
デザイナー、アーティスト、キュレーター、エドゥケーター  
Designer, Artist, Curator, Educator

58. 世界を良くも悪くも導くことができる最強の手段  
The ultimate method which enables to lead  
the world either for better or worse.

高橋 瑞木 / Mizuki Takahashi  
MILL6 Foundation 共同ディレクター  
Co-Director, Centre for Heritage, Arts and Textile, Hong Kong

59. 想像力  
Imagination

高嶺 エヴァ / Eva Takamine  
チェコセンター東京 所長 / Director, Czech centre Tokyo

60. 生活の松明のような  
A torch for our lives

暮らしの中なら、幸せや喜びをもたらしてくれる。仕事の中なら、やる気や元気を  
もたらしてくれる。照らし、あたため、つなぐもの。  
In life, it offers happiness and pleasure. In work, it offers passion and energy.  
It enlightens, warms us and connects things.

田中 敦子 / Atsuko Tanaka  
工芸ライター / Arts and Crafts Journalist

61. 問題を解決すること  
To solve problems

千葉 隆博 / Takahiro Chiba  
石巻工房代表取締役 / 工房長  
COO, Manufacturing Manager, Ishinomaki Laboratory

62. 大喜利  
“Ohgiri”, the comic act of questions and answers

出されたお題に対して、どう答えるか、というところです。  
It means how we respond to a given theme.

塚田 哲也 / Tetsuya Tsukada  
大日本タイポ組合 / Dainippon Type Organization

63. デザインは、自由  
Design is liberal.

当初は「デザインは、遊び」と思っていたのですが、真意が伝わりにくい気もして英訳を  
考えた時、「自由、寛容、楽観」の意味合いのある「Liberal」という言葉が思い当たり  
ました。それに合わせて日本語も「自由」にしました。  
At the beginning, the first phrase that came to me was "Design is play".  
However, I wondered if it might be difficult to put across what I really meant.  
For that, the English word "liberal" seemed to be a good alternative to  
express meanings like "free, tolerant, optimistic". The Japanese phrase was  
then translated back from this English version.

土田 貴宏 / Takahiro Tsuchida  
ライター / Journalist

64. デザインはへりくだり  
Design is being humble.

都築 響一 / Kyoichi Tsuzuki  
編集者 / Journalist

65. 人間の生きる<sup>ともしび</sup>喜びの灯火  
A joyful torch lighting our way

鶴岡 真弓 / Mayumi Tsuruoka  
多摩美術大学芸術人類学研究所所長 / 芸術学科教授  
Director / Professor, Institute for Art Anthropology, Tama Art University

66. マッサージ  
A massage

美しいデザインは単に見て気持ちいいということ。  
また、コミュニケーション不全をもみほぐす役割なので。  
It simply makes us feel pleasant to look at a beautiful design.  
Also, it is because a design plays a role to massage (facilitate) an  
insufficient communication.

鶴林 万平 / Manpei Tsurubayashi  
音響設計 製作 / Sound engineer

67. みんなのモノ  
Design belongs to everyone.

手槌 りか / Ricca Tezuchi  
PROPELLER DESIGN デザイナー / Designer

68. とんち  
Wisdom

土佐 信道 / Novmichi Tosa  
明和電機 代表取締役社長 / MaywaDenki

69. 鼻先で起こる事故  
An accident occurring right under your nose

富井 大裕 / Motohiro Tomii  
美術家 / Artist

70. か き く け こ  
KA, KI, KU, KE, KO

かー体 きー気持 くー暮らし けー系 こーここ を表現すること  
It is to express : KA - Karada (body), KI - Kimochi (feeling),  
KU - Kurashi (life), KE - Kei (system), KO - Koko (here).

富田 玲子 / Reiko Tomita  
象設計集団 / Atelier Zo

71. よりよい未来をつくる手段  
A means to make a better future

林 裕輔 安西 葉子 / Yusuke Hayashi Yoko Yasunishi  
DRILL DESIGN デザイナー / Designer

72. これ、よかろう?!  
Isn't this nice? ( in Dialect of Hakata )

永井 敬二 / Keiji Nagai  
インテリアデザイナー / Interior Designer



73. 私たちの日々の糧<sup>かて</sup>  
Daily bread for us

長尾 智子 / Tomoko Nagao  
料理研究家 / Food Creator

74. 整理し、つなぐこと  
Arrangement

中西 孝之 / Takayuki Nakanishi  
Schoo エバンジェリスト / Evangelist

75. デザインは全てに繋がりをもたらす作業  
An activity that creates connections between things in general

中原 慎一郎 / Shin Nakahara  
ランドスケープ プロダクツ 代表 / Founder, Landscape Products

76. 作用のスイッチ  
A switch for action

中村 至男 / Norio Nakamura  
グラフィックデザイナー / Graphic Designer

77. 時代の語りべ  
A storyteller of the age

西原 弘貴 / Hiroki Nishihara  
Fizz Repair Works代表取締役 / President

78. 古の、遠い場所の暮らしの残響<sup>いにしえ</sup>  
An echo from the living in a distant and ancient place

私たちが今、ここで出会っている現代的なデザインも、かつての、そしてさまざまな場所で生きた人々の暮らしをうつした造形がモノとして残ったり、人々の手と眼にイメージとして刻まれた「かたち」や技が土台となって、生み出されたのではないだろうか。  
I imagine that modern designs that we encounter in the present were born in the past : some are left as objects having been shaped for ancient living in various places, whereas others have been created based on "forms" and techniques symbolising people's hands and eyes.

丹羽 朋子 / Tomoko Niwa  
文化人類学者 / Anthropologist

79. 水のようなもの  
Design is like water.

原 研哉 / Kenya Hara  
デザイナー / 無印良品アドバイザー  
Designer / MUJI Advisory Board

80. 情緒  
Emotion

原田 麻魚 / Mao Harada  
建築家 / Architect

81. とても重要な無駄  
Something very important but of no use

秀親 / Hidechika  
大日本タイポ組合 / Dainippon Type Organization

82. 目に見えない世界を触る手がかり  
A clue to discover an invisible world by touch

広瀬 浩二郎 / Koujiro Hirose  
国立民族学博物館 准教授  
Associate Professor, The National Museum of Ethnology

83. みんなのためのもの。機能、美、意味があり、詩的で、未来への一歩であり、別世界を想像し、分かち合えるもの  
For All, aesthetic, functional, beautiful, meaningful, poetical, for tomorrow, a step toward the future, to imagine another world, to share

フィリップ・クロード / Philippe Claudet  
盲学校教諭 / レ・ドワ・キ・レーヴ(夢見る指先)創設者  
Teacher for blind children /  
Founder, Les Doigts Qui Rêvent (Dreaming Fingers)

84. デザインは誠実さ。  
Design is the integrity of things.

深澤 直人 / Naoto Fukasawa  
プロダクトデザイナー / 無印良品アドバイザー  
Product Designer / MUJI Advisory Board

85. 望ましい未来をかたちにする術<sup>すべ</sup>  
A means to shape a desirable future

藤崎 圭一郎 / Keiichiro Fujisaki  
デザイン評論家 / Design Critic

86. 人々の感性を盛るための器です。  
A vessel to contain people's sensibility

藤本 均定成 / Hitoshisadanari Fujimoto  
手仕事復興 / Handicrafts Reconstruction

87. デザインは、包丁。オレ、まな板。  
Design is a kitchen-knife. I am a chopping board.

藤原 大 / Dai Fujiwara  
デザイナー / Designer

88. 機転  
To have the sense

眞砂 絵里子 / Eriko Masago  
eclectic 店主, 作家 / Designer

89. 理想と現実を近づける  
Design brings ideas and reality closer together.

丸若 裕俊 / Hirotooshi Maruwaka  
EN TEA 代表 / CEO

90. 想像することと実験すること

To imagine, and to experiment

萬代 基介 / Motosuke Mandai  
建築家 / Architect
91. 奥深い意味を希求するなかで、  
あらゆる物質に向けられる発見の姿勢と、考察の眼差し

A gaze of contemplation and an attitude of  
discovery towards every material in the search  
for a profound meaning

ミケーレ・デ・ルッキ / Michele De Lucchi  
建築家、デザイナー / Architect, Designer
92. 架け橋

A bridge

ありきたりな答えかもしれませんが、デザインとは、製作者とユーザー、機能と美しさ  
など、離れた地点にある2つ(以上)のものに架橋する行為だと思っています。  
It might be a standard answer, however, I believe that design is an action  
to mediate between two or more things far apart,such as creators and  
users, or functions and aesthetics.

三田 修平 / Shuhei Mita  
移動式本屋「BOOK TRUCK」オーナー  
Owner, Mobile bookstore “BOOK TRUCK”
93. 生活を考え、その行方を示すこと

Design helps us to think about our lives,  
and to show the way to go.

三谷 龍二 / Ryuji Mitani  
木エディナイター / Woodworking Designer
94. 思考と物質のカップルから生まれた  
ホスピタリティという子供

Hospitality, the child born from a partnership  
between thoughts and materials

皆川 明 / Akira Minagawa  
デザイナー / Designer
95. 手と眼と心がつくる均衡である。

The equilibrium made by hands, eyes and minds.

港 千尋 / Chihiro Minato  
写真家 / Photographer
96. 風景

Scenery

風景のように、偶然と必然、日常的に反復する出来事と突発的に起こる非日常が  
重なりあって作り出され、地にも図にもなり得るものがデザインであると考えます。  
I think that design is like scenery that is created in many layers : by chance  
and necessity, repetitive things in everyday life and the unusual. And design  
can be both subject and background.

本瀬 あゆみ / Ayumi Motose  
建築家 本瀬齋田建築設計事務所 サモアーキ / Architect, SaMo Archi
97. 未来への道しるべ

A guide light to the future

本吉 洋一 / Yoichi Motoyoshi  
国立極地研究所 教授 / Professor, National Institute of Polar Research
98. 日常を豊かにしてくれる。

Design enriches our everyday lives.

森岡 督行 / Yoshiyuki Morioka  
森岡書店 代表 / Shop Owner, Morioka Books
99. 社会の出汁または化学調味料

Soup stock or chemical seasoning for society

もりかわ りょうた / Ryota Morikawa  
GELCHOP 造形家 / Artist
100. いろんな椅子を準備すること

To arrange various chairs

高くてちょっと背筋が伸びたり、低くてゆったりしていたり。誰かと並んで座ったり、  
ひとりで少し遠くを眺めたり。座ったら椅子そのものはほとんど見えなくなって、そこ  
に座ってはじめて見える光景に気づいたり。  
It might be tall to make our back straighten, or may be low to be  
relaxed in. We can sit down next to somebody, or can stay alone to  
look farther away. A chair could disappear when being sat on making  
us discover our surroundings from there for the first time.

山岸 綾 / Aya Yamagishi  
建築設計 / Architect
101. クリエイティブな問題解決

Creative problem solving

張永和 / Yung Ho Chang  
建築家 / Architect
102. 永遠の今を生きるかたち

A way to live this eternal moment

柚木 沙弥郎 / Samiro Yunoki  
染色家 / Dyeing artist
103. 社会を、美しくする。

Design makes society beautiful.

若杉 浩一 / Koichi Wakasugi  
パワープレイス シニアディレクター / Design Director, Powerplace